

4月に留学生センターに着任された先生からのメッセージ

Message from New Professor at the International Student Center

留学生センター 葦原 恭子 講師 Lecturer, Kyoko Ashihara, International Student Center

皆さん、はじめまして。葦原恭子と申します。2009年4月から琉球大学で日本語を教えています。沖縄に来る前は、25年間、東京の色々な大学で日本語を教えていました。私がこれまでに教えた世界の学生達の出身国は70カ国以上になります。東京生活が長かったので、琉球大学の学生達からは「東京風の先生」と呼ばれています。私が日本語を教えるようになったきっかけは、30年前に交換留学生として米国に留学したことです。それ以来、ずっと異文化に興味を持っており、私の専門も異文化コミュニケーションです。私にとって沖縄での暮らしは、日本にいても異文化コミュニケーションの連続で、毎日が楽しく、興味深いことばかりです。留学生の皆さんも、この美しい島で素晴らしい留学生活を送ってください。



How do you do, everyone? My name is Kyoko Ashihara. I have started teaching Japanese language at University of the Ryukyus since April, 2009. Before coming to Okinawa, I had taught at several universities in Tokyo, and it has been for 25 years since I started to teach.

I have once counted the countries of the students whom I had taught. It is more than 70 countries so far. Since I have lived in Tokyo for a long time, my students at University of the Ryukyus call me as "Tokyo-styled sensei", but originally I am from Okinawa prefecture. I lived in the U.S. as an exchange student 30 years ago, and this experience guided me to be a Japanese language teacher. Since then, I have always been interested in different cultures, so my major at the graduate school was intercultural communication. Okinawa is in Japan for sure, but living in Okinawa is like a series of intercultural communication for me. I am having an exciting and interesting life here every day. I hope all the students will have lots of wonderful experiences in this beautiful island during their stay.

お知らせ Information

留学生センターのホームページがリニューアルしました！ みなさん、ぜひアクセスしてください！ http://www.r-center.u-ryukyu.ac.jp
The International Student Center's home page has been remade! Please visit when you have a chance!

留学生生活実態調査へのご協力、ありがとうございました。現在、コメントの日本語訳とアンケートの統計処理を行っています。年度末までには結果をまとめ、報告書を完成させたいと思っています。報告書ができればホームページに公開しますので、しばらくお待ち下さい。

Thank you for participating in the International Student Life Survey. Currently, we are preparing a Japanese translation of the comments, and tabulating the data. The results of the survey will be completed and a report written by the end of this school year. Upon completion, the report will be available on our home page. Thank you for your patience.

山元先生が9月末に女の子を出産しました！ 先生は、産休および育児休業で1年間、お休みです。

We are pleased to announce that Mrs. Yamamoto gave birth to a baby girl at the end of September. She will be taking one year of maternity leave.

「留学生課」が、4月から「国際課」に名前が変わりました。窓口のスタッフも、秋から少し変わったので、紹介します。

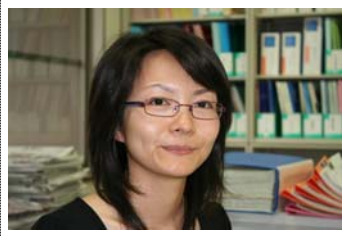
みなさん、スタッフの顔と名前をおぼえましょう！ From April, the "International Student Affairs Section" changed its name to "International Section". The members of the office will change slightly this autumn, so their introductions are below. Let's try to memorize their names and faces!



やまだ めあり
山田 芽亜理さん Ms. Meari Yamada
たんきりゅうがく
短期留学 (URSEP, STRP) の受け入れを担当しています。
Short Term Exchange Program Clerical Affairs Leader



うえはら れい
上原 励さん Ms. Rei Uehara
はやの
早野さんのアシスタントです。英語ができます。
Ms. Hayano's assistant. She can speak English.



はやの いくこ
早野 育子さん Ms. Ikuko Hayano
こくひりゅうがくせい
国費留學生の受け入れと帰国時の手続きを担当しています。
いっばん しょうがくきん じょうほう ていきょう ちゅうごくご
一般の奨学金についての情報も提供しています。中国語ができます。
Scholarship and Returning to Home Country Clerical Affairs Leader
She is most knowledgeable about scholarship affairs. She can speak Chinese.



うちはら あつし
内原 厚志さん Mr. Atsushi Uchihara
しかくがいかつどう じゅうたくそうごうほしろう がくせいりょう
チューター、資格外活動 (アルバイト)、住宅総合補償、学生寮
および国際交流会館の入居申し込みを担当しています。
Tutors, Part time work, Housing Guarantee, Student Dormitory and
International House application leader.



ねんどぜんきぎょうじ
2009年度前期行事レポート 2009 EVENT

あふそちゅうがっこうのこうりゅうかい
1. 安富祖中学校との交流会 Afuso Junior High School Exchange Program

URSEPのBasic IIと共通教育の日本語IVのクラス14人(中国、タイ、インドネシア、ミクロネシア、パプアニューギニア、韓国、台湾、アメリカ)は、6月1日に安富祖中学校を訪問しました。安富祖中の生徒による恩納村や安富祖中の紹介、琉球舞踊披露の後、3学年に分かれて留學生がそれぞれの国を紹介しました。時間が足りなくなるほど質問も飛び交い、とても有意義な交流会となりました。帰りには家庭科の授業で作ったお菓子をいただいたり、学校裏のビーチも案内していただいたりして、留學生たちは皆、満足そうに中学校を後にしました。安富祖中学校との交流会は昨年に続いて2回目。今後もぜひ交流を続けていきたいと思ひます。



URSEP Basic Class II and Everyday Japanese Language Class IV, totaling 14 students from China, Thailand, Indonesia, Micronesia, Papua-New Guinea, South Korea, Taiwan, and the U.S.A participated in a visit to Afuso Junior High School. After being treated to an introduction of Onna Village and Afuso Junior High School and performance of Ryukyu Dance by the Junior High School Students, student separated into their respective grades and the International Students gave introductions of their various countries. While there wasn't enough time to answer all of the many questions that were flying about, the exchange was a very meaningful one. On the way home the participants enjoyed deserts prepared by the Junior High School students in their home economics classes, and also were given a tour of the beach behind the school. After the program, all of the International Students seemed very happy. This was the second year in a row for an exchange program with Afuso Junior High School, and we hope we can continue in the future.

ぎのわんしりつながたしょうがっこうのこうりゅうかい
2. 宜野湾市立長田小学校との交流会 Ginowan City Nakata Elementary School Exchange Program

2009年6月19日(金)の11:35~13:00、「日本語研修コース」の学生と「共通教育初級クラス」の学生計11名(ミャンマー、セネガル、タイ、フィジー、スリランカ、台湾、アメリカ、バングラデシュ、韓国)は宜野湾市立長田小学校の2学年と交流会を行いました。はじめに、授業の様子等を見学しました。次に、留學生による「お国紹介」を実施し、クラス毎にゲームなどを楽しみました。最後に、それぞれの学級で給食を頂き解散しました。



On Friday, June 19th, 2009, from 11:35 to 13:00, the members of the Japanese Language for Researchers and the Everyday Japanese Language Courses, totaling 11 people from Myanmar, Senegal, Thailand, Fiji, Sri Lanka, Taiwan, the U.S.A., Bangladesh, and South Korea, held a cultural exchange with the 2nd graders of Ginowan City's Nakata Elementary School.

The participants first observed a class, and then gave an introduction of their home countries, and enjoyed playing games with the class. The program concluded with the participants enjoying lunch with the classes.

3. 普天間第二小学校との交流会 Futenma #2 Elementary School Exchange Program

2009年6月30日(火)、共通教育の日本語Ⅲ-3の留学生22名(中国、韓国、台湾、タイ、モンゴル、アメリカ、ペルー、フランス)が宜野湾市立普天間第二小学校を訪問し、4学年の児童と国際交流会を開催しました。歌や踊り、空手の演技による歓迎を受けた後、校内を見学、屋上からは普天間飛行場の滑走路が見えました。軍事施設があまりにも隣接していることに、留学生も驚いた様子でした。それから、各クラスに別れ、5~6名の留学生による「お国紹介」を実施。最後に、給食を頂き、留学生と小学生との自由な交流の時間をもちました。留学生は、小学生と楽しそうに日本語でコミュニケーションをとり、満足した様子でした。



On Tuesday June 30th, 2009, the students of Japanese Language Class III, class #3 visited Ginowan City Futenma #2 Elementary School for a Cultural Exchange Program with the 4th grade students. After opening with a presentation of song, dance, and karate, the participants were given a tour of the school, and were able to see the runway of Futenma Air Station. The International Students were surprised by the proximity of the military base to the school. After the tour, the participants split into groups of 5 or 6 and gave introductions of their home countries. Finally, during lunchtime the International Students and the 4th graders were able to enjoy a period of free exchange. The International Students were able to enjoy communication using Japanese with the elementary school students, in all a very satisfying experience.

4. 沖縄県立西原高校訪問 Okinawa Prefectural Nishihara High School Exchange Program

2009年7月7日に中級Ⅲ2組は、沖縄県立西原高校を訪問しました。西原高校はクラブ活動が盛んな学校で、特にマーチングバンド部は世界大会で金メダルを取ったことで有名です。2組の学生18人(中国、韓国、台湾、フランス、ドイツ、アメリカ、アルゼンチン、タイ、モンゴル)は、13:50から3年生の5つの選択科目の授業(数学、英語、社会、国語、情報処理)に参加し、14:50からは各クラスで討論をして、母国の紹介をしたり、高校生の生活についてインタビューしたりしました。



Intermediate III-2 class has visited Okinawa Prefectural Nishihara High School on July 7th, 2009. Nishihara High school is famous for its club activities; especially their marching band has once won a gold medal at world championship. 18 students (Chinese, Korean, Taiwanese, French, German, American, Argentine, Thai, and Mongolian) joined 5 elective subject classes for senior students, which were mathematics, English, Social studies, Japanese, and information processing from 13:50. They had a discussion session from 14:50, and introduced their countries, and interviewed about high school life in Japan.

【留学生まつり International Student Festival】

7月4日(土)に、第10回留学生まつりが開催されました。このまつりは、日本人学生がサポーターになり、準備段階から留学生と一緒に活動するのが特徴です。当日は、大学の教職員だけでなく、地域の方々も昨年以上に大勢参加しました。今年は、タイ、インドネシア、ベトナム、中国、台湾などの料理の出店が並び、多くのお客さんが列を作りました。教室では、中国、タイのお国紹介、フリーマーケットのほかに、日本語クラスで制作した作品も展示されました。ステージでは、中国の宮廷舞踊、アラビックダンス、日本人学生と留学生による演奏、留学生グループによる三線演奏などが行われ、最後はカチャーシーで締めくくりました。



The 10th annual International Student Festival took place on July 4th. One special feature of this event is that Japanese students and international students work together from the very beginning of preparation for the festival. On the day of the event, not only university faculty and staff, but also people from the community came out in larger numbers than last year to participate. This year, lines of people formed in front of the line of food stands, featuring cuisine from Thailand, Indonesia, Vietnam, China and Taiwan. On display in the classrooms were works which the students produced in their Japanese classes, and presentations about China and Thailand, in addition to a flea market. On the stage, performances of Chinese Court Dancing, Arabian Dance, as well as performances by Japanese and International students, and the International Students playing Sanshin took place. Finally, the festival closed with a Kachaashii dance.

【久米島ホームステイプログラム Kume Island Home Stay Program】

7人の留学生が9月24日(木)～26日(土)の2泊3日、久米島でホームステイをしました。このプログラムは、琉球大学同窓会久米島支部からの提案で始まったもので、昨年の試行を経て、今夏、初めて行いました。留学生たちは、4家族のホストファミリー宅にステイし、久米島の自然を満喫しただけでなく、久米島の小学生たちとの交流会を含め、久米島の人々との交流を楽しみました。



7 International Students took part in a home stay on Kume Island for 3 day and 2 nights, from Thursday, September 24 until Saturday September 26. This program was proposed by the Kume Island branch of the University of the Ryukyus Alumni Association, and after last year's successful trial, it was held again this summer. The International Students stayed in the homes of 4 families, and not only were they able to fully enjoy the natural beauty of Kume Island, they were also able to enjoy interacting with the people of Kume Island, which included a cultural exchange with Kume Island's elementary school students.

ねんどこうきかいこうよてい にほんごぶろぐらむ
2009年度後期開講予定の日本語プログラム
2009 Fall Semester; Japanese Language Programs

にほんご にほんじじょう
日本語・日本事情 Japanese Language and Culture Program

だいがくきょういく ていきょう きょうつうきょういくかもく にほんご にほんじじょう すべ たんい で かもく
大学教育センターで提供している「共通教育科目」の日本語・日本事情です。全て単位の出る科目です。

The Japanese Language and Culture Program consists of general education courses which are offered by the University Education Center and special courses which are offered by the Faculty of Law and Letters. All are credit-bearing courses.

たいしやう かもくとうりしゅうせい とくべつちやうこうせい がくぶがくせい にほんじん のぞ
対象：科目等履修生、特別聴講生、学部学生（日本人は除く）

Eligible Students: Auditors, special auditors, undergraduate students (except Japanese students)

スケジュール Period: 10月9日(金) ~ 2月10日(水) October 9 (Fri.) ~ February 10 Wed.)

にほんご にほんご しよきゆう にほんご ちゆうきゆう にほんご じよきゆう た にほんじじょう おきなわじじょう
日本語のレベル：日本語（初級）、日本語（中級）、日本語（上級）；その他、日本事情、沖縄事情

Courses: Beginning, intermediate, & advanced Japanese; Other subjects include Japanese Culture A, & Japanese Culture B (Okinawan Culture)

と あ きんじやうなおみ きんじやうなおみ そえじまけんさく
問い合わせ Coordinators: 金城尚美 KINJO, Naomi (knao@ll.u-ryukyu.ac.jp)、副島健作 SOEJIMA, Kensaku (kensaku@lab.u-ryukyu.ac.jp)

きんじやうかつや ほうぶん
金城克哉 KINJO, Katsuya (法文Law&Letters: kinkats@ll.u-ryukyu.ac.jp)



にほんご せんもんかかもく ほうぶんがくぶ
日本語専門科目（法文学部） Japanese for Undergraduate Students

ほうぶんがくぶ ていきょう にほんごせんもんかかもく にほんご こくさいじじょうりしゅう すべ たんい で
法文学部で提供している日本語専門科目（日本語・国際事情履修コース）です。全て単位が出ます。

The Faculty of Law and Letters offers Japanese courses for undergraduate students (Japanese culture & international affairs courses). All are credit-bearing courses.

たいしやう かもくとうりしゅうせい とくべつちやうこうせい がくぶがくせい にほんじん のぞ
対象：科目等履修生、特別聴講生、学部学生（日本人は除く）

Eligible Students: Auditors, special auditors, undergraduate students (except Japanese students)

スケジュール Period: 10月9日(金) ~ 2月10日(水) October 9 (Fri.) ~ February 10 Wed.)

にほんご じよきゆう にほんごさくひんこうどく にほんごぶんしやうひやうげん にほんごえんしゅう にほんぶんか きそえんしゅう
日本語のレベル：上級（日本語作品講読II、日本語文章表現II、日本語演習II、日本文化II、基礎演習II、

りゅうきゆうぶんかとかくべつけんきゆう
琉球文化特別研究II）

Courses: Advanced Level (Japanese Literature II, Japanese Written Expression II, Japanese Language Seminar II, Japanese Culture II,

Basic Seminar II, Okinawan Culture Special Research II)

と あ きんじやうなおみ きんじやうなおみ そえじまけんさく
問い合わせ Coordinators: 金城尚美 KINJO, Naomi (knao@ll.u-ryukyu.ac.jp)、副島健作 SOEJIMA, Kensaku (kensaku@lab.u-ryukyu.ac.jp)

きんじやうかつや ほうぶん
金城克哉 KINJO, Katsuya (法文Law&Letters: kinkats@ll.u-ryukyu.ac.jp)

にほんごけんしゅう だいがくいんしんがくまへま び きょういく
日本語研修コース（大学院進学前予備教育）

Intensive Japanese Course (Preparatory Japanese program for graduate students)

おも しゅうりやうご だいがくいん せんもん けんきゆう おこな こくひりゅうがくせい きょういんけんしゅうせい たいしやう がっきかん しゅうちゅう
主にコース修了後に大学院で専門の研究を行う国費留学生、および教員研修生を対象とした1学期間の集中コースですが、
たいいん よゆう とし し ひ りゅうがくせい じゆう たんい で
定員に余裕がある時は私費の留学生も受講できます。単位は出ません。

This is a half-year intensive Japanese program designed mainly for Japanese government scholarship students, such as research students who will conduct research in a graduate school after this program and teacher-training students. When there are fewer students than the capacity, privately-funded research and graduate students are allowed to participate in the program. Classes offered in this program are for non-credit.

たいしやう こくひ けんきゅうりゅうがくせい きょういんけんしゅうせい し ひ けんきゅうせいとう
対象：国費の研究留学生、教員研修生、私費の研究生等

Eligible Students: Japanese Government Scholarship students (research students, teacher-training students); other research and graduate students

スケジュール Period: 10月9日(金) ~ 2月10日(水) October 9 (Fri.) ~ February 10 Wed.)

にほんご しよきゆう
日本語のレベル Level: 初級 Beginner

じやうぎょうじかん げつようび きんようび じげんめ じげんめ
授業時間 Class Schedule: 月曜日～金曜日の1時限目～3時限目 Monday through Friday, periods 1 ~ 3

たいしやう たいしやう
問い合わせ Coordinator: 武藤彩加 MYTOU, Ayaka (ayaka@lab.u-ryukyu.ac.jp)

こくさいか
国際課 International Section (kosoumu@to.jim.u-ryukyu.ac.jp)

りこうがくけんきゆうかとかくべつ にほんご
理工学研究科特別コース日本語クラス Japanese for the Graduate School of Engineering and Sciences

りこうがくけんきゆうかとかくべつ さいせき だいがくいんせい たいしやう まいねん あきがつき かいこう
理工学研究科特別コースに在籍している大学院生を対象にしたクラスです。毎年、秋学期のみ開講します。

This class is designed for graduate students enrolled in the Science and Engineering Special Course. This course is offered every fall term.

対象：理工学研究科特別コースに在籍している大学院生

Eligible Students: Graduate students enrolled in the Science and Engineering Special Course

スケジュール Period：10月9日(金)～2月10日(水) October 9 (Fri.)～February 10 (Wed.)

日本語のレベル Level：初級 Beginner

問い合わせ Coordinator：佐々木 香代子 SASAKI, Kayoko (daisukes@lab.u-ryukyu.ac.jp)

短期留学プログラム University of the Ryukyus Short-term Student Exchange Program (URSEP)

主に短期留学プログラムの学生のための日本語クラスです。単位が出ます。

URSEP offers Japanese classes for exchange students from overseas. All are credit-bearing courses.

対象 Eligible students：短期留学プログラムの交換学生 Exchange students in URSEP

スケジュール Period：10月9日(金)～2月10日(水) October 9 (Fri.)～February 10 (Wed.)

日本語のレベル：日本語(初級)、日本語(中級)その他、初級から上級までのアラカルト科目があります。

Courses: Beginner Japanese, intermediate Japanese, other Japanese elective subjects

問い合わせ Coordinator：石原嘉人 ISHIHARA, Yoshihito (y-ishi@lab.u-ryukyu.ac.jp)

大学院生・研究生のための日本語クラス Non-Credit Japanese Language Program for Graduate and Research Students

大学院生・研究生のための日本語クラスです。単位は出ません。

This program is designed for graduate and research students. All classes are for non-credit.

対象 Eligible Students：大学院生、研究生等 Graduate students and research students

スケジュール Period：10月9日(金)～2月10日(水) October 9 (Fri.)～February 10 (Wed.)

日本語のレベル Level：初級～上級 Beginning Japanese to advanced Japanese

問い合わせ Coordinator：石原嘉人 ISHIHARA, Yoshihito (y-ishi@lab.u-ryukyu.ac.jp)

生活日本語 Survival Japanese

主に留学生の家族(成人のみ)のためのクラスです。国際交流会館で授業を行います。

These courses are intended mainly for family members of international students (adults only). Classes are offered in the International House.

対象：留学生の家族(ただし、成人のみ)

Eligible Students: Family members of international students at the University of the Ryukyus (adults only).

スケジュール Period：11月4日(水)～2月2日(水) November 4 (Wed.)～February 2 (Wed.) Total: 12 lessons

日本語のレベル Level：入門 Absolute beginners

問い合わせ Coordinator：佐々木 香代子 SASAKI, Kayoko (daisukes@lab.u-ryukyu.ac.jp)

2009年度後期の行事 2009 Fall Semester Activities for International Students

10月 October 新入生オリエンテーション、チューターオリエンテーション、
Orientation for new students, Orientation for tutors

11月 November 定期健康診断、県内留学生との交歓会
Annual medical examination, Friendship party for international students in Okinawa

12月 December 留学生旅行 Field trip for international students

1月 January スピーチ大会 Japanese Speech Contest

(12月下旬～1月初旬 Late December～Beginning of January 冬休み Winter Vacation)

(2月中旬～3月末 Middle of February～End of March 春休み Spring Vacation)



発行：琉球大学留学生センター 〒903-0213 沖縄県西原町字千原1番地 電話：098-895-8139

Published by: International Student Center, University of the Ryukyus 1 Senbaru, Nishihara, Okinawa 903-0213 TEL: 098-895-8139

発行日 Published in：2009年11月 November 2009